

9. Aurelii Prudentii Clementis: Hymnus ad completorium

Aurelius Prudentius Esti éneke

Babits Mihály ford.

Rieth József; 1989.február 20.

Grave

Szoprán-Alt

Tenor-Basszus

S-A

T-B

Cul - tor De - i, me - men - to te fon - tis et la - va - ri ro - rem

su - bis - se sanc - tum, te chris - ma - te in - no - ta - - tum.

1. Cultor Dei, memento
te fontis et lavari
rorem subisse sanctum,
te chrismate innotatum.

4. Procul, o procul, vagantum
portenta somniorum!
Procul esto pervicaci
præstigiator astu!

1. Isten hívője, eszmélj,
hogy a Mosdó s a Forrás
szent harmata fürösztött
s krizmával bélyeges vagy!

4. Messze, messze, ti kóbor
álmok szörnyei, messze
maradj, makacs ravaszság
szemfényvesztése, tűnj el!

2. Fac, cum vocante somno
castum petis cubile,
frontem locumque cordis
crucis figura signet.

5. O tortuose serpens,
qui mille per meandros
fraudesque flexuosas
agitas quæta corda,

2. Tedd, hogy ha hív az álom
és vár a tiszta fekhely,
homlokod és szivednek
helyét kereszt jegyezze.

5. Kanyargós testü Kígyó,
aki ezer gyűrűn át
ezer fodor csalással
izgatsz nyugodt szívünkben,

3. Crux pellit omne crimen,
fugiunt crucem tenebræ:
tah dicata signo
metis fluctuare nescit.

6. discede, Christus hic est!
Hic Christus est, liquesce!
Signum quod ipse nosti,
damnat tuam catervam.

3. Mert a bűnt elüzi,
fut tőle a sötétség
s a szív, mely néki hódolt,
már nem tud ingadozni.

6. távozz, mert itt a Krisztus!
a Krisztus itt van, olvadj!
a Jel amellyet ösmersz,
bandádat elítéli.

7. Corpus licet fatiscens
jaceat recline paulum,
Christum tamen sub ipso
meditabimur sopore.

7. A test most kis időre
fáradt, hever, hanyatlik,
de álom közt is, alva,
Krisztusról zeng a lélek!